

## Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Błogosławiony — Bóg i Ojciec — Pana naszego Jezusa Pomazańca, — według — wielkiego Jego miłosierdzia odrodził nas ku nadziei żywej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych,                                                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych                                                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa,* który według swojego wielkiego miłosierdzia** odrodził*** nas do nadziei**** żywej***** przez powstanie Jezusa Chrystusa z martwych,*****1)2)3)4)5)6) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Wysławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Pomazańca, (Ten)* według wielkiej Jego litości (który ponownie zrodził) nas ku nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych, <sup>7)</sup>                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych                                                      |

<sup>1)</sup> <x>540 1:3</x>; <x>560 1:3</x>

<sup>2)</sup> <x>500 1:13</x>; <x>500 3:3</x>; <x>630 3:5</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>

<sup>3)</sup> <x>500 3:3</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>580 1:5</x>; <x>600 2:16</x>; <x>630 2:13</x>; <x>630 3:5</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 1:21</x>; <x>670 3:15</x>

<sup>4)</sup> <x>520 9:16</x>; <x>630 3:5</x>

<sup>5)</sup> żywej, zob. <x>670 1:23</x>; <x>670 2:4</x>, 5, 24; <x>670 4:5-6</x>.

<sup>6)</sup> <x>530 15:20</x>; <x>560 2:6</x>; <x>670 3:21</x>

<sup>7)</sup> Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.